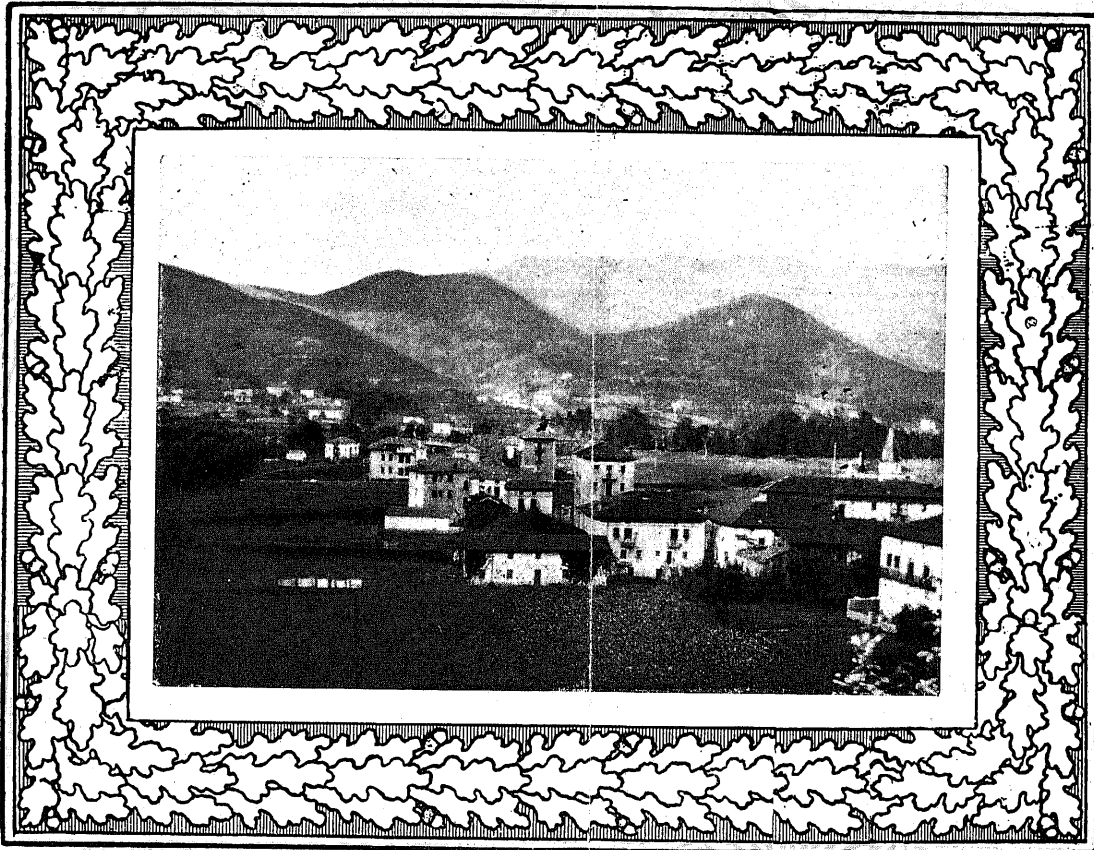


La Paskaia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



ZALLA — (Bizkaia)

No. 1248
AÑO XXXV

Buenos Aires, Mayo 30 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

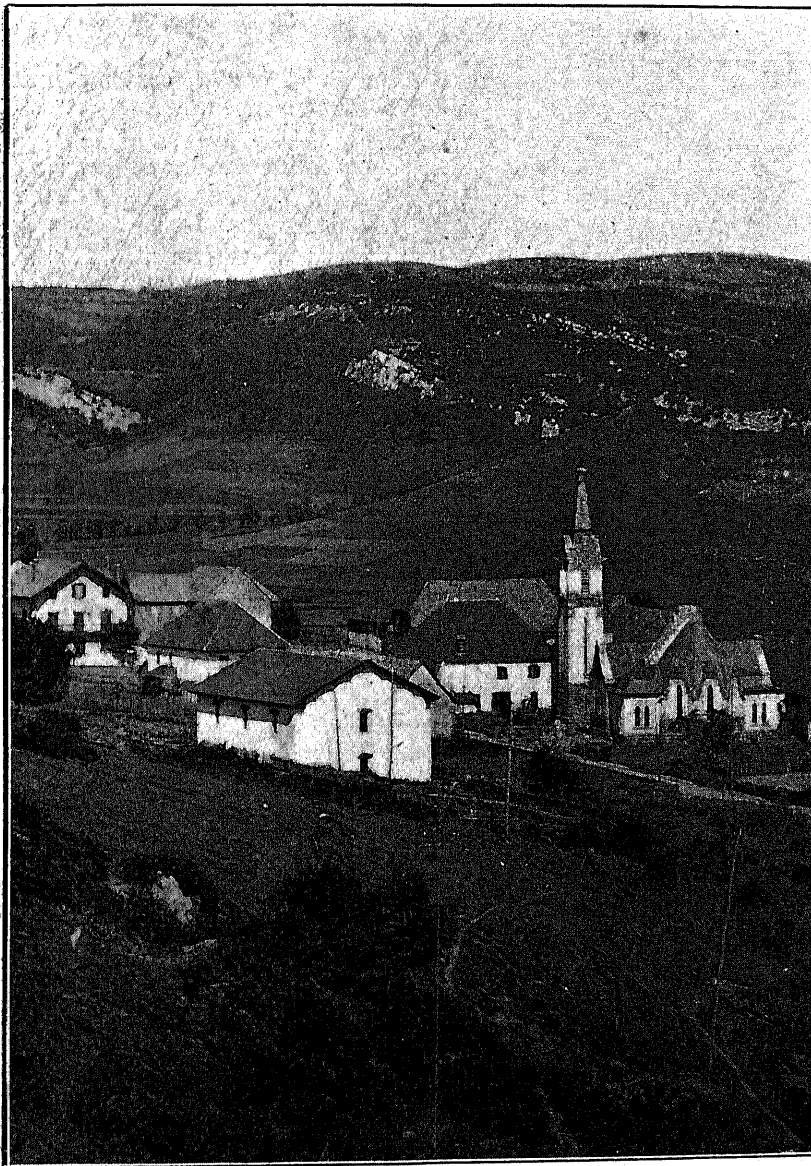
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1248
Buenos Aires, Mayo 30 de 1928



GARRALDA + (Nabarra)

TRADICIÓN

LA tradición es el genio de la raza, transmitido de generación en generación. Ella, aun cuando no lo queramos, nos moldea, nos da caracteres diferenciales definidos, tanto en lo espiritual como en lo somático. Así como por el atavismo, el niño lleva rasgos de su bisabuelo, así también la tradición plasma biológicamente caracteres indelebiles que no llegan a borrar la acción del tiempo, ni aun el cruce de razas.

Tienen que pasar muchos siglos para que una raza o una tradición pueda desaparecer de la conciencia universal. Se ha dado el caso bien probado de ser absorbida la raza invasora por la invadida, tomando ésta de aquélla los caracteres más felices. La historia es pródiga en esta clase de manifestaciones.

La tradición es belleza, arte, poesía, cultura. Y todas las tradiciones, por insignificantes y locales que sean, contribuyen al progreso humano. Mencionemos sólo de paso algunas brillantes tradiciones desaparecidas. Allá, en Oriente, bordeando las márgenes del Eufrates, del Tigris y del Nilo, crecieron y se desarrollaron portentosas civilizaciones que son el asombro de los estudiosos. Medos, Caldeos, Asirios y en lugar pròminente el pueblo de los Faraones, llenaron su misión providencial histórica, ornamentando la cuna que meciera nuestras civilizaciones superiores.

El arte resplandeciente estampado en los monumentos de Babilonia y Nínive, aún deslumbra nuestra imaginación, cansados de admirar las maravillas de la Edad Media.

Hay un pueblo digno de admiración. Es el Judío. Perseguido en todas partes, cayendo hoy para levantarse mañana, ha llegado a nuestros días conservando su tradición. Raza perseverante y enérgica, ha luchado contra el destino, conservando su personalidad. No perdió la conciencia nacional y se salvó de la muerte.

No les ha sucedido lo que a tantas civilizaciones, de las que no queda ningún rastro de su pasado. El judío vive en judío y en ello estriba su fuerza. Dicen que el pueblo basko es fuerte. Lo será en ciertos aspectos de la vida. En el orden nacional se conduce como *suícida*.

No hay derecho a atentar contra una civilización pretextando que ésta es localista y diciendo que la mirada humana debe abarcar mayores horizontes. Desde un mirador de *Pasajes*, un *arrantzale* de fantasía puede ver las cinco partes del mundo y con su idioma local llenar debidamente todas sus necesidades. Si precisa mañana ampliar sus iniciativas, aprenderá cuanto idioma le sea necesario para el logro de sus aspiraciones.

Una tradición no se forja de la noche a la mañana. Son necesarios centenares de años pa-

ra que pueda ostentar el sello de la edad madura. Para llegar a nuestros días la civilización baska ha debido afrontar épocas de penurias, con crueles amarguras, siendo fácil a nosotros contemplar el monumento bellamente terminado. Es por ello que estamos obligados a conservarla y perfeccionarla, pensando lo que sufrieron nuestros ascendientes, para legarnos este hermoso presente de la rica tradición baska.

Tradición son los *txistularis*, ruiseñores domingueros, que en las tibias tardes del otoño gorjean en los *portales* de las *casas consistoriales* ritmos nostálgicos.

Tradición es el *zortziko* amoroso del *bordari*, entonado con emoción en el silencio solemne del bosque misterioso.

Tradición son las *ferias rurales* donde parlamentan con bullicio los *gizonas* apoyada la diestra en el *akullu*, contemplando con cautela y revisando detenidamente... el animal de sus preferencias.

Tradición son los *aitzkolaris* de músculos acorados y vista de águila, que hunden el hacha afilada en los troncos seculares de la *Amezkoa*.

Tradición es fomentar el *euskera*, nuestro admirable idioma en cuyo profundo léxico *bucean los sabios filólogos del mundo*, tratando de descubrir el misterio que le rodea.

Tradición son las narraciones relatadas con pasión por el *aitona* en las crudas veladas invernales al calor del fogón que chamusca los pelos del mastín ovejero.

Tradición es bonomía *casera* que adorna la *etxe* *andria* hacendosa y virtuosa.

Tradición es la pelota, devuelta del rebote con bella plasticidad y elegancia olímpica.

Tradición es la *espatadantza* viril que rompe las alpargatas en alardes de arrogancia.

Tradición es el *gizón* que calza abarca y fuma la blanca pipa en espirales de humo de *socarro-neria*.

Tradición son los blancos caminos que conducen entre verdes barrancos y arroyos cantarines a la ermita que preside la romería.

Tradición es la *guardia foral* de esclavina azul volandera y rojo pantalón, fuertes en la rigidez de la ley, como la seriedad de la raza.

Tradición es el *sokamuturra* que conmociona al pueblo el día de la fiesta, provocando escenas hilarantes o paños de lágrimas.

Tradición es el buey enganchado al peso de la piedra: ¡*Aida!*... ¡*Aida!*...

Tradición son los *versolaris* de fecundo donaire en sus pullas de ironía que llevan el *picante* de la raza.

Tradición es descubrirse con respeto ante el *genio* de las cofradías de *Arriaga* y *Gernika*.

Tradición es admiración por el *fuero* humano y bello.

Tradición es pasión, patria, epopeya lírica,

fuego sagrado del sentir íntimo, con emoción ante el aurresku o el santso.

Tradicción, en fin, es himno solemne a la gesta de nuestros mayores y al espíritu de la raza.

Antonio M. Aramburu.

Buenos Aires, mayo de 1928.



El campo nabarro en el mes de Mayo

Verdean los montes hoscos de la lontananza y en el confín remoto cae el regocijo del sol, vistiendo con flores policromas los arbustos. Parecen las tierras recién creadas vírgenes fecundadas por las auras balsámicas del mes de mayo.

En las amplias mesetas de las Bârdenas, como en las vegas floridas de la ribera, como en las piezas paniegas de Tudela, Tafalla y Olite, Sangüesa y Lodosa, están exuberantes, y las finas hierbas trigueñas se mecen por la brisa suave de la serranía, ondulando dulcemente, musitando sonatinas al dios Pan. Pletóricos los huertos ofrecen floraciones policromadas, y anuncian abundantes recolecciones, ilusión dorada con la cual sueñan los hombres de la gleba.

Los jardines se hallan perfumados con pom-

posas rosas de mayo, con jazmines y lirios puros, como la pureza de la mañana primaveral, azul de cielo y azul de mar, y entre el susurro de besos de la policromada floración se ofrecen plácidos al madrigal.

En el silencio bendito de los campos sólo turbado por el murmullo de los arroyuelos y el susurro de los árboles agitados por el viento, resuenan alegres cánticos de las aves, trinos melódicos de los ruiseñores que con las auras de mayo entonan estrofas de amor, preludios de nupcias en la fecunda estación. Campesinos de la ribera y de la montaña de anchas espaldas y férrea musculatura, de raigambres patriarcales, cantan loas a la abundosa y fecunda primavera. Pueblecitos con caseríos blancos como manchones en el terroso paisaje dormitan en la paz campesina lucientes con las caricias del buen Febo; de los poblados emergen humos blancos y azules que en tranquilas espirales al cielo se elevan como los sacrificios de Abel gratos al Señor.

Las ciudades despiertan, su ajeteo es incesante, rodar interminable denota la vorágine de la vida moderna; los paseos primaverales pletóricos de juventud bulliciosa, de esbeltas jóvenes, nimbadas con rosas de mayo, cual graciosas Pompadour, flirtean dulcemente con sonrisas plenas de juventud y de vida.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1928.

PUEBLOS BASKOS



HERNANI. — Barrio del Puerto

EL RIO DINAMICO

El viajero que ha cruzado por la ancha y suave llanura duranguesa halla de pronto que el paisaje idílico hace como una arbitraria inversión, y he ahí que aparece la primera escombrera de mineral; surge en el aire una vagoneta transportadora; lanza una chimenea su feo humo; los montes se erizan y se enredan, y son más ariscos, más deformes... En fin, el río Nervión envía al viajero sus reflejos sucios, y una gabarra llena de escorias anuncia toda la gravedad y trascendencia del gran río tentacular, verdadero nervio (Nervión) de Bizkaia.

Es un corto río, más bien arroyo, que al bañar los prados de las tierras interiores tienen un nombre euskérico, campesino: *Ibaizabal*. Le llaman, pues, *Río ancho*, y la hipérbole campesina hace reír un poco. Pero después, reforzado con los afluentes y la proximidad de las mareas, el río toma su apelativo romano, Nervión, y ese es el nombre que le sienta bien. ¡Nervión!

Yo lo recorro en un flujo y reflujo entusiasmado, como en una marea de emoción. Aguas arriba, aguas abajo, ¡siempre lo encuentro hermoso, sugestivo, fuerte, complejo, vario capital! Me gusta correr sus riberas, en tranvía o en tren, o en automóvil. Yo no conozco en España otro río tan sugerente. Es el río máximo de España. Déjese para el Guadalquivir la gloria de las fértiles campiñas y el panorama de Córdoba, con la mezquita aproximándose a las aguas cuatro veces históricas; que el Júcar pueda reflejar la alegría de los naranjales y de las palmas; que el Ebro robusto caiga al mar como una brecha opulenta; sea grande el Tajo por la planicie entonada de Castilla y en los recodos de Toledo. El Nervión es tan pequeño como un arroyo; sin embargo, por virtud expansiva y como milagrosa de la marea, ved ese río parco convertirse en un hondo brazo de mar, en un puerto continuado, en un angosto estuario que vibra y alienta con su insuperable dinamismo. Los otros ríos serán grandes, bellos, rumorosos, teatrales. El Nervión es un río dinámico; el río moderno, el río maquinista, industrial, ejecutivo, activo, osado, vehemente, invasor, anhelante, ambicioso... He acoplado, sin querer, los atributos del hombre actual. En efecto, el Nervión es una persona que tiene un alma.

Es hermano de los otros ríos del mundo, como el Elba y el Támesis, que llevan tierra adentro las flotas y el temblor de las máquinas; y Bilbao es el hermano de las grandes urbes fluviales: Londres, Hamburgo, Bremen, Rotterdam, Amberes.

¡Qué aventurero y qué enérgico este río Nervión! Lejos, en la Edad Media, ya las polacras y las galeras de altura, viniendo de Inglaterra o Flandes remontaban el curso torcido del estuario y amarraban en la modesta villa de mercaderes, Bilbao. Pero un día de los cerros em-

pezó a caer mineral con una prisa desacostumbrada. Los cerros abríanse en dos y se desplomaban sobre los embarcaderos; multiplicábanse los buques, todos cargados de hierro; y Bilbao se agrandaba, se enriquecía. Pero Bilbao no es todo. Lo interesante es esa ciudad abigarrada e indefinible que empieza en la iglesia de San Antón y termina en el Abra.

A lo largo del río van sucediéndose los cuadros cinematográficamente y caprichosamente, al arbitrio, al azar, sin norma, sin armonía. Nada menos clásico que ese río. Está hecho de retazos, con una bárbara brutalidad americana, inglesa o anseática. Un *chalet* sobre un barracón inmundo; una iglesia aristocrática pegante a un albergue de gabarreros; una huerta florida junto a la brecha de una mina; un hospital magnífico frente a un astillero. Y el río arbitrario da vueltas capciosas, como si deseara entorpecer la obra de los hombres. Los hombres no se intimidan. Por los recodos navegan los buques de gran tonelaje, y se roba espacio a las montañas para erigir fábricas y almacenes. Los puentes cruzan sobre la vena de agua. Esta vena de agua, tan somera y económica, es aprovechada casi con angustia.

Confuso, inarmónico, arbitrario, incorrecto, ¡qué admirable y sugerente el enérgico río tentacular, dinámico! No es posible describirlo fríamente; invita sin remedio al lirismo. Tiene, por lo tanto, este río yanqui, londinense o hamburgués, la sal de la cosa moderna, la síntesis del esfuerzo mecánico industrial y ciclópeo de nuestros días. Los otros ríos son de otra edad, de otras civilizaciones y otras literaturas; el Nilo, el Ganges, el Tíber, el mismo Sena, esos pertenecen a otros hombres, a los tópicos antepasados. Mientras que estos ríos son nuestros, bien nuestros. De nuestro afán, de nuestra literatura.

Conmueve de veras la vista instantánea del río, cuando lo vemos dentro de la misma ciudad antigua, dentro de la acrópolis bilbaina, soportando un buque ventruado, que hace la descarga a la sombra de unos árboles.

Desde el *restaurant* de un club elegante, por la ventana entreabierta, sorprendo el trajín de la calle, el puente populoso, y ahí abajo, próximo, un gran barco de carga, y otro allá, y otros cien, sucesivamente.

Luego, río abajo, hay en el aire un constante rumor de fuerzas en actividad. Martillos golpeando, sirenas vociferando, fraguas rugiendo, los trenes que gritan y pasan veloces... Se percibe un aliento de monstruo domesticado. Emanan un olor de acero engrasado o de acero recién laminado. Huele a acero por todas partes. Es una ráfaga de acción vibrante y entusiasta que circula por la angosta cuenca, que nos invita a la actividad y a la afirmación...

Hasta que el río busca la claridad del Abra y allí se serena, sonrío, entra mansamente en el mar.

José María Salaberria.

Los txistularis al son del tamboril

Al atardecer aromado de un domingo de primavera, la plaza del pueblo, cuya silueta risueña se alza destacando el blancor de sus casas de la varia tonalidad del verde de la campiña, está en soledad y en evocador silencio.

Sólo unos mozalbetes de simpático aspecto de pilluelos del arroyo dan fe de vida en el marco irregular que forma la iglesia, la casa del Concejo del valle, el frontis del juego de pelota y su pared izquierda, que a la vez sirve de tapia que ampara a la huerta cuidada y feraz del párroco, de quien pudiera sentirse tentado en demasía hacia la sabrosidad de sus frutales.

Pero deteniendo la mirada bajo el arco ornado de yelmado escudo, vemos también en la penumbra a tres hombres que pausadamente aprestan sus instrumentos. Son los juglares del pueblo. Tres hombres de edad avanzada que tienen el color rosado en su tez y blanquecinos ya sus cabellos, de sana y bonachosa facha.

Unas notas agrídulces pronto inundan la plaza.

El espíritu de la raza, de temple férreo, parece reproducirse en ellas. Algo que llama muy adentro de nuestro ser euskaro, nos hace recoger y evocar íntimamente a nuestros ascendientes, que a su son danzaban los "zortzikos" seculares, haciéndolos de honor y de triunfo...

* * *

En soledad la plaza: no hay baskos que bailen los "zortzikos" ni marquen la gallardía viril de los pasos del "aurresku". Vagan las notas como queriendo verse sentidas, y repercuten baldíamente en los ámbitos del irregular cuadrilátero. Y tres tamborileros que las arrancan del "txistu" y del tamboril con afán y justeza, son el cuadro y el ambiente en esta tarde de

fiesta de un domingo límpido de primavera, en un pueblo viviente de la Euskal-Erria.

Cuando ya los juglares terminan el concierto, las notas agrídulces se van apagando lentamente. A nosotros un impulso de nuestra imaginación nos hace verlas huir y buscar reposo en las barranqueras y en los valles, bajo la umbría de los árboles corpulentos y añosos que saben de sus penas por no verse sentidos por los hijos de quienes supieron amarla y regalarla en ellas, relegando ahora a término de mera exposición que de vez en vez se alardee de mostrar antiguallas únicas.

* * *

Suponemos a unos extranjeros en plan turístico visitando Baskonia. Imprudentemente curiosos, un descuido de ellos lo aprovechamos para hojear en su carnet de notas y leemos las siguientes impresiones:

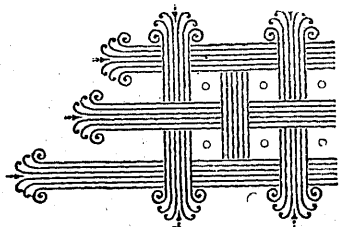
"...Y en cada plaza de estos pueblos baskos hay tres músicos viejos. Nadie los escucha y su música es campesina y bravía. Diríase con acierto de ellos que son remanentes de una raza que hoy olvida la esencia de su fortaleza: la tradición.

O, mejor, que son seres de un mundo que no es de hoy, del virgiliano, en que los montaraces hacían sonar sus flautas y cornamusas para deleite propio y así adentrarse mejor en el cariño y paz de Natura, la bella. Porque jamás podemos suponer que estos juglares, en las plazas desiertas, toquen con el amor que lo hacen sus piezas melódicas monorrítmicamente por unos reales que los Concejos les otorguen por paga. Porque contra esos reales, el desierto, ese vacío en que se encuentran durante sus funciones, les harían rebelarse su amor propio de humanos y de artistas".

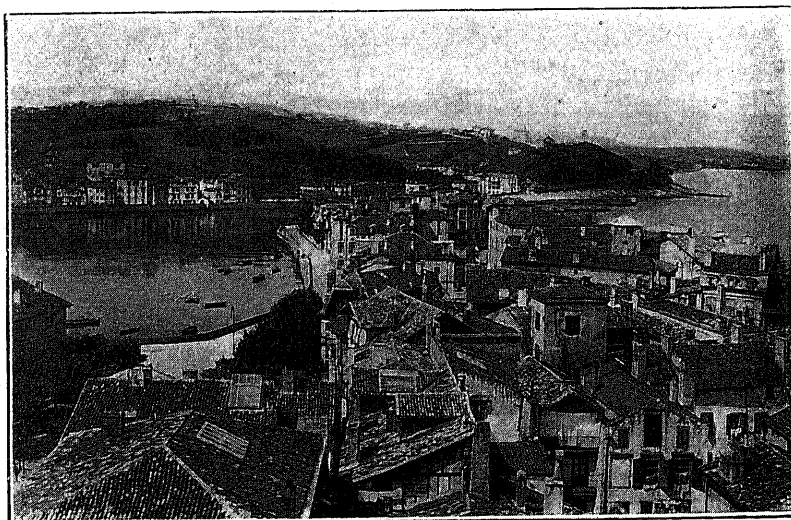
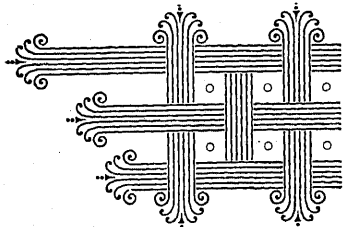
Sensible, pero cierto.

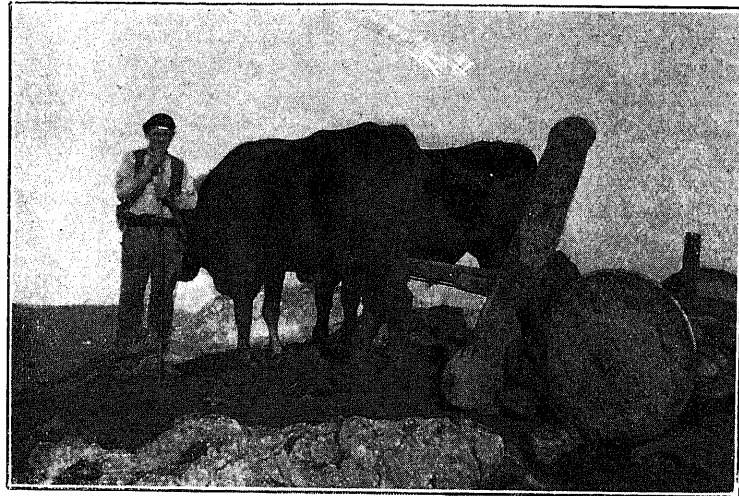
Eibar, 1928.

Basko de Eibar.



ZIBURU.—Vista desde San Juan de Luz. (Sobre la colina: la barriada de Bordegain).





La primer pausa de la brava pareja, al llegar a la cumbre del monte.

EN LA CUMBRE DEL MONTE URKO

HAZAÑA DE UN "BASERRITAR"

El "baserritar" Blas de Larrañaga, del caserío "Elorrieta-Goikoa", acaba de realizar un esfuerzo que merece ser conocido.

Animoso y decidido, consiguió, por medio de una pareja de bueyes que supieron responder con sus fuerzas a las severas voces de mando, trasladar al lugar más elevado del monte "Urko" (797 metros) de Eibar, una antiquísima cruz de piedra, que hasta ahora se hallaba enclavada en las proximidades de dicho monte. Es opinión generalizada que su origen data de más de 400 años.

Los moradores del paraje donde se asentaba en la vertiente Norte del "Urko", cerca de los caseríos de Elorrieta, y los montañeros, que conocían la construcción, titulábanle "arri-gurutzia" o piedra-cruz.

La temeraria traslación la realizó el tenaz aldeano con un carro tirado por una pareja de bueyes, que remontaba penosamente la empinada cuesta, algo que puede compararse con un pedregoso calvario.

Al llegar al fin a la cima del "Urko" el baserritar respiró, y los pobres bueyes empezaron a calmar en su terrible fatiga, después de ascensión tan jadeante. El "baserritar", al contemplar su proeza, comprendió el alcance de la voluntad, pues resultaba sorprendente ver en semejantes alturas el grupo extraño que formaba la pareja de bueyes uncidos al carro y éste cargado con la pesada masa de piedra, en cuyo admirable esfuerzo, rodeado de peligros, salió victorioso el excelente ejemplar de la raza: el "baserritar" Blas de Larrañaga, que al verse en la cúspide, circundada por peligrosos precipios, debió considerarse émulo de Basojaun.

Con razón ha sido comentada esta hazaña por la prensa baskongada.

El intrépido fotógrafo montañero Ojanguren, corresponsal gráfico de LA BASKONIA, consiguió con su habitual habilidad impresionar la fotografía que encabeza estas líneas.

La vieja y pesada cruz, que fué trasladada tras esfuerzos fatigosos, será colocada en breve en la cima del monte Urko, que podrá destacarse desde largas distancias.

CRONICA DE BASKONIA

Un pueblecito euskalduna como acaso no haya otro igual en Europa....

Se trata realmente de un caso singular...

A treinta y cuatro kilómetros de Bilbao, pasada ya la industriosa y rica villa que es capital del Duranguesado y donde vinieron al mundo hombres tan destacados en la historia eximia de los baskos en la América, como fray Juan de Zumárraga, el primer obispo de Méjico, y Bruno Mauricio de Zabala, el fundador de Montevideo; a un tiro de fusil de Izurza, la inigualablemente bella; y en el arranque mismo de la cinta de plata que avanza, en impresionante zigzag hacia la meseta de Urkiola, dejando a un lado los picachos de Amboto, madreigüera de la "sorgiña" histórica —la más fea y la más endiablada de las brujas que turbaron jamás el ánimo sencillo del "baserritarra" de blusa negra y pantalón "arremangao" sobre el embetunado boreceguí domingüero—, hállase Mañaria, un pueblecito insignificante, un "erri" de características clásicas, con su caserío diseminado en andurriales inaccesibles, donde moran apenas 700 habitantes, en conjunto, euskaldunes todos ellos.

Pues bien— y aquí viene lo singular del caso—, en Mañaria no hay un bracero a sueldo de nadie, porque tienen allá los 700 aldeanos el prurito de bastarse a sí mismos en todo y para todo. Cada jefe de familia se sabe en la posesión de medios sobrados para no pedir nada a nadie, para no deber favor de ninguna clase al vecino de al lado, ni siquiera al hermano. En Mañaria cada cual es dueño del terreno que pisa, de las reses con que laborea, de las

máquinas que remueven el campo preparándolo para la cosecha, del viñedo que le surte de rico "txakolin", de la casa donde habita...

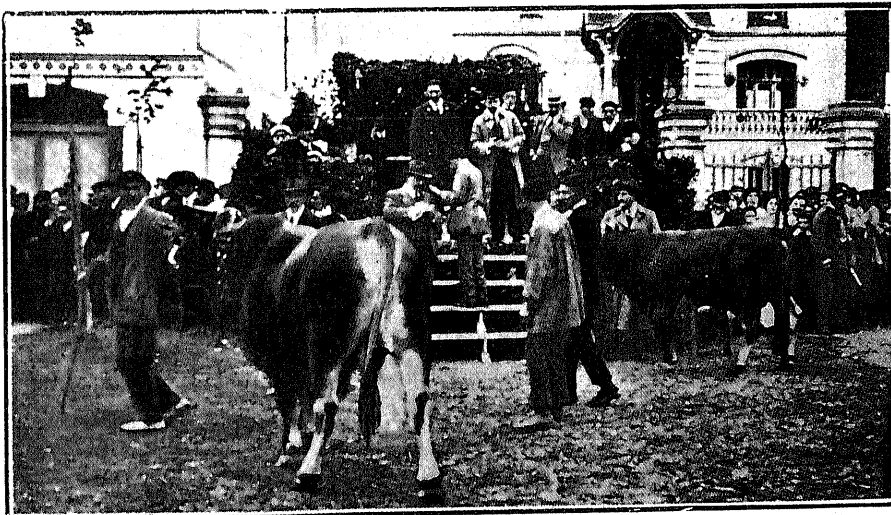
Solamente en los países nuevos —allí donde la falta de brazos obligó al aparceramiento en favor de los primeros que al terruño inculto se apegaron para formar las comunidades que han de ser base, al amparo de la industria y del comercio, de las grandes poblaciones del mañana— puede darse el caso de que todos los vecinos sean propietarios de las fincas que usufructúan. En Europa es difícil hallar una circunstancia parecida. Más que difícil, diríamos que imposible. Por eso, por lo extraordinariamente singular, llama justamente la atención del turista el caso del pueblecillo de nuestra verídica historia.

Mañaria es rico, superabundantemente rico en relación con el número de sus pobladores y con su situación geográfica, poco propicia al desarrollo de las iniciativas superadoras. Forma un absurdo medio valle que se asoma por un lado a las vegas del Duranguesado y topa por el otro con las pendientes laderas de Urkiola Mendi, eternamente verdeantes, pero sólo fructíferas a la ruda acometida del aldeano del lugar, tozudo como buen basko, capaz de ir a buscar la riqueza de su suelo hasta las mismísimas zonas del fuego, si preciso fuera.

Por que nada le falte, no le falta a Mañaria una industria pequeña, una industria íntima quizá, pero que no conoció nunca la crisis, porque no sabe, como las otras, como las grandes, de los desfallecimientos, en la cotidiana tarea. Harinerías, ferrerías, sierras, curtidos... ¿Podría pedirse más en un pueblo de 700 habitantes? A quien osara contestar negativamente, habríamos de enseñarle a guisa de réplica, a su imprudente juicio las riquísimas canteras de jaspe, que dieron material para columnatas



Las ferias son espectáculos característicos del país basko.



aiosas, para escalinatas de regia perspectiva que no ceden en suntuosidad a las que visten ufanas el blanco mármol de los yacimientos de Carrara. El mármol de Mañaria refule caprichosamente en sus vetas multicolores al cambiante de la luz artificial, y es de una vistosidad de ensueño bajo la acción de los rayos del sol. Centenares de monumentos de Baskonia, prez de nuestro arte arquitectónico, se tocan graciosos con el mármol arrancado a las canteras de Camiruaga y de Garamendi...

*
* * *

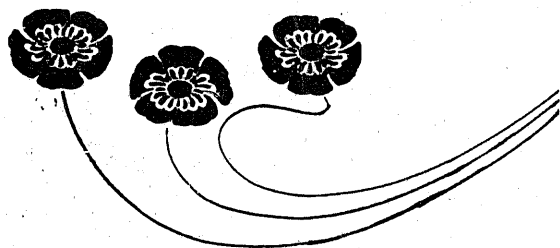
El turista sudamericano, cada vez más visto y más querido en nuestro país, no debe olvidar en su recorrido por tierras euskaras una visita a Mañaria. No le pesará.

La Diputación Provincial de Bizkaya y la de Gipuzkoa le ofrecen desde sus respectivas capitales, para ir allá, pintorescos caminos, asfaltados y relucientes, como salones de casa grande, cuidados hasta el más exagerado esmero, limpios de polvo y barro, vigilados adecuadamente por sus fuerzas forales y sus ejércitos de "txapel-gorris", señalados visiblemente los cruces, advertidos los peligros por medio de espejos, abiertas a toda perspectiva las curvas... Y luego, a guisa de corolario a la deliciosa excursión, el audaz ascenso a Urkiola por un camino de un tecnicismo emocionante, trazados de campos que se pierden en la lejanía de los siglos, donde aún pueden verse los colosales mojones que cuentan la distancia por leguas bizkainas, pero acondicionado a las exigencias del tráfico moderno, para terminar allá, en la meseta cubierta de robles y coronada por el santuario de San Antonio, que la piedad de los bizkainos cubrió de un número exorbitante de exvotos: muletas que dejaron de usar los curados por el santo milagroso, miniaturas de buques que triunfaron del furor de las olas por su poderosa intervención...

Y allá, en el fondo, Durango, la patria de Bruno Mauricio de Zabala; Yurreta, Izurza, Apatamonasterio, Elorrio, cuna de Berriochoa; Ochandiano, fecunda incubadora de indomables ferrones, de cuya raza quedan todavía vestigios vivientes, agarrados al martinete y tostados por el hogar de irisaciones de leyenda medioeval...

Bilbao, 1928.

A. Puente.



DONOSTI-KONTUAK

—¡Aspaldiko Joxepantoni! ¿Zu ere Donosti-alde?

—Bai, emakumea: zer uste dezu ba, Donostiya zuentzat bakarrrik dala?

—Ez nonbait. Ordua zehduan zuk ere nozpait onera etortzeko. Ikusiko dituzu emen gauz arrigarritxoak.

—Ala uste det: ikusten asi naiz. Ordu erdi-ren bat besterik ez da etorri naizela, eta emen bizi zaralarik, zuk orandik agiyan ikusi es dezuna, ikusi det nik.

—¡Ja... jaaa!... Jakin nai nizuke zer dan.

—Esango dizut: emakume beltz bat, moroa omen da, ta guraso zuriyengandik jayoa.

—Morena izango da.

—Moroa, moroa: ikaza baño beltzagoa.

—¿Guraso zuriyengandik jayoa?

—Bai, emakumea, bai. Alaxen esan dirate.

—Orixe da gauza bat izan ez, ditekena.

—¡Jesús! Izan ezin baliteke, ¿nola da ba?

—¿Eta bai al da ordea?

—Zerorrek diozu guzia: *orixe dala gauza bat, eta izan ez ditekena dala.*

—¡Ai Joxepantoni, Joxepantoni! Orain ere zuk lengo lepotik burua.

—Bai ta nai ere.

—Beti jolasean.

—¿Jolasean? Egiya da: guraso zuriyengandik jayotako emakume beltz ori ez det ikusi; baña bai beste gauz arrigarriyako bat.

—¿Non gero?

—Gero ez, len.

—¿Non ordea?

—Orrtxen, aurrez-aurreko denda ortan.

—Emakumea, nere alaba Pepita'rena dezu ba denda ori.

—¿Nola esan dezu zure alaba orren izena?

—Pepita.

—¡Oi, Lezoko nere Gurutze santua! ¡Pepita beraz! ¿Zer pronostikotan dago santu ori?

—¡Ai, Joxepantoni! Ezagun da Ilunbe'n bizi zerala! Orrek besoetako amaren izena du ori: *madríña, madríña!*

—Eta, besoetako ama orri ¿ze pronostikotatik jarri ote zioten ba?

—Ixilik zaude, emakumea. ¿Ori al da ainbeste arritzen zaituan gauza?

—Arritu... arritu baño parr-egiteko gogo gego ematen Jit.

—¿Zergatik ordea?

—Mortzillonko'k kantatu oi zuan kanta gogoratzen didalako:

*Altza salero, Pepita,
que viene Pepito bolero
haciendo de atalabalero
con sombrero y lebita.*

—Oyek aintziñako kantak dituzu, bañan ez dezu oraindik esan zer dan ainbeste arritzen zaituan gauza.

—Ez dezazua orregatik lerr egin: berealaxe esango dizut. Zure alaba Pepita, edo dalako ori,

guraso euskeldunatik jayo zan, euskel-erriyan biziya ta Euskalerritik beñere irten gabea, eta ala ere euskeraz ez dakiyena. ¿Egiya edo gezurra da?

—Bai baño... ara... emen Donostiyen... oitura.

—¡Ixo! Euskelduna zerori... eta zure alabari euskeraz erakutsi ez diyozula esateko auserdiya badezu?

—¿Eta zer? ain aundiya ote da pekatu ori?

—Aundi edo txikiya dala, pekatuak berarekin darama kastigua.

—¡Emakumea, piperr miña jan dedezula esan liteke!

—Donosti ontantxe eman dirate.

—¿Non?

—Orr aurreko denda ortan; eta zuk ere jan bearra izango dezu lentxeago edo geroxeago. *Papá*, ta *mamá*, ta *Pepita*, ta berriketa guziyak aditzen badituzu, ez dezu beintzat entzungo zure umearen aotik *amaren* izen gozorik. Eta aboa ta biyotza betetzen dituan izen gozo au aditzen ez duan emakumea ¿euskelduna ote da? Ez euskelduna, ta ez ama.

—¿Ama ez dala?

—Ama... agiyan izan liteke, bañan euskeldun ama bati ezin beteko diyo biyotzik beste izkuntzetan esandako izen-ordañak, euskerazko *aaaamak*'k bete legiyokean bezela. ¿Nai al dezu bertso bat?

Gure esker-ederrak
orain daukan pama
alde guziyotara
nizeak darama.

Bañan euskel-izkuntzan
izentxo bat bada
eztitsua, biyotza
zabaltzen duana;
ifongo erderetan
entzungo ez dana;
izen bete-betea:

¡Ama, ama, ama!



BARRENECHEA, en Villafranca, en campo de oro, un castillo con un león a cada lado.

BARRUTI, en Mondragón, en campo de oro, una banda roja con dos dragantes verdes lamparados de plata; en lo alto del escudo una flor de lis azul y en lo bajo una panela roja, orla roja con ocho aspas de oro.

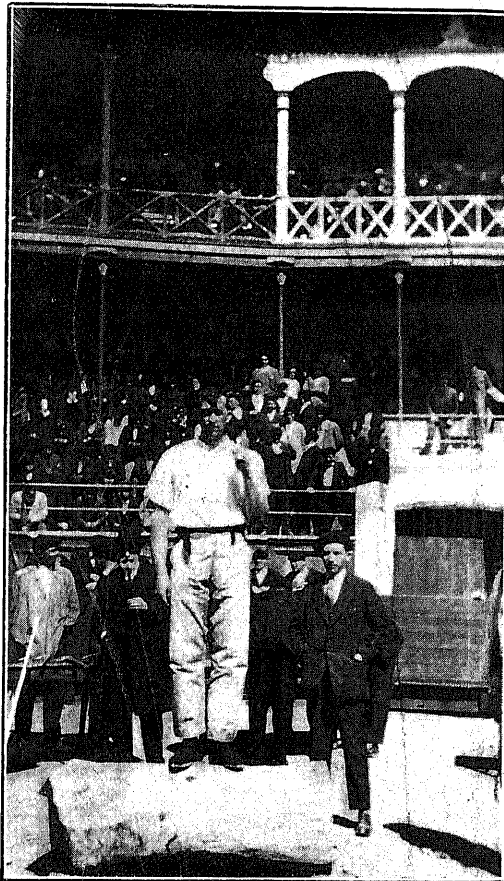
Campeón «aizkolari»

En el coso taurino de Tolosa se efectuó la tan esperada apuesta de aizkolaris.

De los alrededores y pueblos inmediatos acudió mucha gente a la antigua capital foral a presenciar la anunciada prueba.

La entrada de los aizkolaris fué interesante en extremo. En seguida dieron comienzo a la prueba briosamente.

Ramón Astigarraga, "Errekalde", comenzó a cor-



Campeón "aizkolari" Ramón Astigarraga (a) "Errekalde". (Foto tomada por el Sr. Santiago de Aranaz, en el coso taurino de Tolosa).

tar los troncos grandes, o sea de 66 pulgadas, y su contrincante Jerónimo Iturbe, "Agiñeta", los de 60.

El primero tenía los tres (1, 2, 3) troncos de 66, así como también los troncos 16, 17 y 18. Es decir, los tres primeros y últimos. "Agiñeta" cortó los seis primeros de 60 y los 7, 8 y 9 de 66 pulgadas, continuando con los de 60, hasta que se retiró.

El formidable "Errekalde" invirtió en cortar los 18 troncos de haya, 12 de 60 pulgadas y 6 de 66; 96 minutos y 46 segundos, tiempo record hasta hoy en este género de lucha.

En el público despertó "Errekalde" admiración y entusiasmo, pues no se recuerda una prueba tan extraordinaria en los anales de la "aizkora".

Este triunfo le ha consagrado a "Errekalde" como sin rival en las lides del hacha, conquistándose el título de "Campeón Aizkolari".

Los basko-franceses son, en general, derechistas

Los diarios últimamente llegados traen informaciones relacionadas con las recientes elecciones de Francia, y ocúpanse de las elecciones realizadas en el país basko-francés, considerándolos a los euskaldunas pirenaicos, en general, derechistas.

En los últimos comicios resultaron elegidos en la primera votación el veterano señor Ibarnegaray, por Mauleón; el doctor Lissar, por el segundo distrito de Bayona, y el señor Champetier de Ribes, por Pau (primer distrito). Todos ellos son del grupo de Poincaré, republicanos más o menos conservadores, de significación derechistas.

Espérase reñida lucha entre Garat (izquierdista) y Castagner (derechista) en Bayona. Parece que Garat tiene más probabilidades de triunfar que Castagner, ya que la retirada del socialista y del radical-socialista Joinard le harán ganar algunos votos.

En el distrito de Olorón, es muy difícil averiguar quién triunfará, pues Lillaz (derecha) y Sarrailh (izquierda) tienen exactamente la misma votación. En Pau (segundo distrito), parece fácil que triunfe el señor Lamazon-Betbedel, del Bloque Nacional.

En general, el país basko-francés se ha inclinado hacia la derecha de dar sus votos.

En el pueblo Nabarro de Garde

Consérvanse en muchos pueblos de nuestro país antiguas costumbres que por fortuna se conservan, fieles a la tradición.

Vamos a referirnos hoy a un acto que anualmente se repite en el pueblo nabarro de Garde.

Doce niños de los mayores que acuden a la escuela se despojan en parte de sus vestiduras, sudan la gota gorda, golpeando con frenesí con unas mazas de madera a un árbol de pino como si hubiera cometido un crimen y le dieran su merecido.

El martes santo por la tarde, según costumbre, después de terminada la clase, el maestro sortea a los doce mayores, los doce nombres de los doce apóstoles, para que el día de jueves santo cada uno con el nombre que le haya correspondido (sin poder cambiar) se presente en la iglesia a la función del lavatorio de los pies, que se suele celebrar, según costumbre, a las tres de la tarde. Inmediatamente después del sorteo, con sendas cuerdas y hachas, se dirigen a la casa del señor alcalde a pedir autorización para cortar un árbol en el monte y conducirlo al pueblo. El señor alcalde, con visibles muestras de cariño y respeto a la costumbre antiquísima, les indica el lugar más propicio y más fácil para el arrastre.

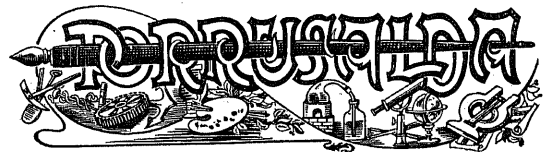
Como asaltadores sin tregua se dirigen al lugar, y cortando el árbol alternativamente por todos, lo atan con sus cuerdas, y lo arrastran hasta la puerta de la iglesia para partirlo al día siguiente, miércoles, en doce partes, colocando los apóstoles en un orden tal, que la parte más gruesa corresponde cortar a Judas Iscariote y la más delgada al apóstol predilecto de Jesús.

El jueves, después del lavatorio de los pies, el señor cura gratifica a cada uno de los niños apóstoles con veinticinco céntimos.

El fuego nuevo

Es un rasgo característico el que señala el hecho: El día viernes santo por la mañana, después de los oficios, una persona de cada casa acude al templo con una vela para encenderla en otra vela blanca que se suele colocar entre las catorce encarnadas para los oficios de mañitines. Con la vela encendida vuelven a sus casas y con ella encienden en la cocina un nuevo fuego, dejando extinguir el que por la mañana hicieron y conservar el nuevo para el resto del día.

Es un hecho curioso que merece consignarse por su significado singular y antiquísimo, aunque hoy se conceptúe de ingenuo.



UN APARECIDO EN UNA ALDEA INGLESA

La aldea de Wartnaby, cerca de Melton Nowbray, punto de caza favorito del príncipe de Gales, está como enloquecida con la aparición casi cotidiana de un espectro a caballo.

El fantasma aparece generalmente hacia las diez de la noche arropado en una tela blanca y montado en el fantasma de un caballo. La aparición emite una radiación fosforescente. Surge siempre en el mismo sitio, en un campo próximo al cementerio de la aldea. Un Mr. Hill, que habita en Wartnaby, fué el primero en ver la aparición. Una noche, al volver a su casa, oyó un curioso rumor, y al mirar atrás vió con terror a un fantasma que se encaminaba a donde él estaba. El miedo le dejó parado en el sitio. La aparición pareció como que le pasaba a través de su propio cuerpo y continuó galopando. Luego perdióse de vista.

Desde entonces el fantasma ha sido visto varias veces por otros aldeanos.

NOVEDADES CIENTIFICAS

Curación de enfermedades cardíacas

Ha causado gran sensación en los círculos médicos y científicos de Berlín, el anuncio de que el profesor Louis Lewin, de la Universidad de Berlín, sostiene haber hallado un remedio para la cura de las enfermedades cardíacas, y muy especialmente de la encefalitis letárgica.

El doctor Lewin ha preparado una inyección que contiene 0.04 gramos de solución de un producto cristalizado de la madera de la liana "ranisteria caapi", muy abundante en toda Sud América, la

eual elimina completamente la rigidez muscular del corazón.

El doctor Lewin someterá en breve su descubrimiento a la Academia de Ciencias de París.

HALLAZGO DE UN CALAMAR QUE MIDE DOS METROS

Escriben de Gijón que el catedrático de Historia Natural del Instituto de Jovellanos, don Joaquín Gómez Llerena, con un alumno, encontró en una pequeña ensenada, próxima al Cervigón, un calamar muerto, de proporciones gigantescas, de peso enorme y dos metros de longitud desde el final del cuerpo al extremo de los tentáculos. Algunas de las ventosas tienen el diámetro de una moneda de cinco pesetas.



AITA-SEMEAK

—Aita, zergatik da itxasoko ura ain gazia?
(Aita asarre xamar, berak ere ez dakilako):
—Bakalloak an bizi diralako.

TRADUCCION

El padre y el hijo

—Padre, ¿por qué el agua del mar es tan salada?
(El padre, un poco enfadado, porque tampoco lo sabe):

—Porque los bacalaos viven allí.

Irakasleak.—Ia, Andonitxu, sagarrak noiz bildu bear dira?

Ikasleak.—Txakurra lotuta dagonean.

El maestro.—A ver, Antõnito, ¿cuándo se deben recoger las manzanas?

El discípulo.—Cuando el perro está atado.



Centro Laurak Bat

Ante crecida concurrencia dió comienzo la asamblea general convocada para la noche del sábado 26 del actual.

Al tratarse el tercer punto se originó una discusión de tonos que no permitían entenderse serenamente, y el señor presidente resolvió suspender la reunión.

El hecho de que circularan tres candidaturas y hojas que acusaban discrepancias de criterio, hacían presumir que no predominaría la calma y la concordia que deberían existir en una sociedad de finalidad afectiva.

La falta de armonía, mantenida por grupitos opo-

sitores y pequeñas animosidades personalistas, desnaturalizan la razón básica de la sociedad: su carácter baskongado.

Todas las discordias que hasta ahora se han venido produciendo son precisamente porque no hay consecuencia ni fervor por el sentimiento racial, que debía observarse por encima de todos los apasionamientos caprichosos y de camarillas.

Mientras los socios no reaccionen en sentido afectivo y cultural para hacer del "Centro Laurak Bat" un "tradicional hogar basko en la Argentina", como se ha dicho, la familia social continuará desavenida, atentando contra los principios de fraternidad que reclaman los buenos sentimientos, la educación y la vida de relación.

Déense por terminadas tan frecuentes disidencias, que dañan el concepto de la entidad, y procedan de una vez como buenos baskos en loor a la fraternidad baskongada, que anhelan los corazones nobles.

Edición de "La Prensa" en colores

El número del 25 de Mayo de "La Prensa" ha ofrecido una verdadera novedad con su edición en colores, perfectamente impresa con tonalidades del mejor gusto, lo que supone un magnífico alarde editorial, que el público ha de haber apreciado debidamente, aunque en estos tiempos lo que más admira son las manifestaciones derivadas de la fuerza, porque, por un desvío de la opinión, se da más importancia al músculo que a la mente.

Hemos visto con simpatía el admirable adelanto del rotograbado que revela el número referido, acusando con ello un gran paso de cultura periodística y un estupendo progreso gráfico que no superan las naciones más adelantadas.

Viajeros

Ha pasado una temporada en esta capital nuestro estimado amigo D. Manuel Mujica, administrador de la revista "Euskal Erría" de Montevideo y muy vinculado y conocido de la colectividad baskongada del Uruguay. Acompañanle en su jira al señor Mujica su joven esposa, doña Luisa Iturburu de Mujica, y la señora María B. de Logegaray.

Se propone regresar a la bella capital uruguaya, donde reside habitualmente, a fines de la primera decena de junio.

De viaje

En los primeros días de junio se embarcarán para el país basko, en viaje de placer, los apreciables vecinos del Salto Oriental: el señor José Castaños, su esposa, doña Catalina Harriague, y la señora Josefa B. de Harriague.

En Tandil

Con motivo de cumplir doña Luisa Segurola de Maritorenna el 80º aniversario de su nacimiento, gran número de personas fueron a saludarla a su domicilio para expresarle sus simpatías.

Conmovida, agradeció tantas atenciones a todos los visitantes.

Compromisos y enlaces

El 24 de mayo realizóse en San Isidro, en el domicilio de la novia, el enlace de la señorita María del Carmen Yaben con el doctor Rodolfo T. Briseo, actuando de padrinos la señora Ursulina Briseo de Badano (en representación de la madre del novio, doña María Bocquin de Briseo) y el señor Ignacio M. Yaben, padre de la novia. En el acto civil, efectuado el día 21, fueron testigos, por parte de la novia, los

señores Juan José Yaben y Gregorio Lucuix, y por la del novio los señores Cirilo y Pedro Olegario Brisco.

Terminada la ceremonia nupcial, se sirvió una copa de champagne, que dió motivo a formular cariñosos votos por la felicidad de los nuevos esposos, quienes se ausentaron para el Paraguay en viaje de bodas.

—En Tristán Suárez llevóse a cabo el enlace de la señorita María P. Camescasse con el señor Julio Jaureguizar.

—En Chivilcoy se efectuó el enlace de la señorita Josefina Cominada con el señor Francisco Zabala.

—En Concordia se efectuó el enlace de la señorita Prudencia Beñatena con D. Hiébanu Hourcade.

—En Lincoln se llevó a cabo el enlace de la señorita Lidia M. J. Raggio con D. Alejandro Tehechea.

—En Longchamps contrajo matrimonio la señorita María Luisa Paladino con el señor Esteban Etchegoyen.

—En Ranqueles se realizó el enlace matrimonial de la señorita Brígida Garro con el señor Domingo Alejandro Gauna.

—En Pilar tuvo lugar el enlace de la señorita Magdalena Bidegain con el señor F. Ceberio.

Medidas contra la gripe

Siendo esta la época en que recrudece la gripe, y tratándose de una enfermedad sumamente contagiosa, la Asistencia Pública recomienda las siguientes medidas, que cada uno puede observar en provecho propio y por el bien común:

Evitar toda clase de excesos; éstos fatigan el organismo, lo debilitan.

Lavarse las manos antes y la boca después de las comidas.

Cuidar que las funciones digestivas se hagan con regularidad.

Tener las habitaciones escrupulosamente limpias y favorecer por todos los medios su aereación y asoleamiento.

Dormir en cada una de ellas el menor número posible de personas.

Respirar por la nariz.

Pasajeros

En el vapor "Infanta Isabel" llegaron, procedentes de nuestro país: Antonio Olabe, Teresa Aldaondo, Engracia Arroki, Inés Rotaache, Arturo Tellería, Antonio Bedoya, Francisco Bedoya,

—En el "Cap Polonio" partieron para Europa: Dr. Carlos E. Aranguren Madariaga, María A. Aranguren, Lino Landajo y familia, Brígida Uranga de Agirre, Catalina Agirre, Francisco Echeberry, Elsa A. Apaolaza, Vicente Bayugar y familia.

Dr. Emilio A. Berro

Falleció en la capital uruguaya el doctor Emilio A. Berro, que tuvo destacada actuación en la sociedad y en la política.

En diversas ocasiones formó parte del Parlamento nacional y actualmente desempeñaba el cargo de vocal del directorio del Banco de Seguros del Estado.

Necrología

Dejaron de existir en esta ciudad: Aurelia Artaza, Josefa Arocena de Destoc, María Arcángela Chabarría, María Victoria Iurrebaso, Juana F. de Mujika, Nicolás Echezarreta, Pablo Antonio Echenique, Juan José Esturo, Juan Cruz Olaizola, Máxima Lan-

da, María Iturburu de Fernández, Ramón M. Ariznabarreta,

—En Campana: Mariana Ithurbide de Billourque.

—En Rauch: Antonio Zubillaga.

—En Avellaneda: Rafaela Indacochea.

—En Merlo: Adelia Harguindeguy.

—En Villa Urquiza: Susana Eugenia Basualdo.

—En Villa Real: Jesusa Aja Ibarra.

El basko, constante lector de "La Baskonia" y que hace propaganda en favor de ella, realiza una noble obra de cultura.



ALABA

MEJORA EN "LA FLORIDA"

En la parte del bello paseo vitoriano "La Florida" que antes se destinaba a invernadero, el inspector de jardines ha resuelto efectuar una plantación de árboles, con cuya reforma parece que mejorará estéticamente.

CONVERSION DE LA DEUDA

Se han efectuado en Vitoria operaciones de conversión de la deuda por valor de 36.000.000 de pesetas.

Las operaciones realizadas ascienden a 850.

LA VUELTA A ESPAÑA EN BICICLETA

Llegaron a Vitoria dos ciclistas, Miguel Murga y Jesús Fernández, que salieron de Miranda para dar la vuelta a España.

Esta es la última etapa. Al siguiente día regresaron a Miranda, donde se les dispensó un gran recibimiento.

Dijeron los corredores que cerca de Barcelona salvaron la vida a dos muchachos cuando estaban a punto de perecer ahogados.

EN NANCLARES DE LA OCA

Derrumbóse un terraplén, alcanzando a una madre con tres hijas, resultando la madre con diversas lesiones; una de las hijas con las dos piernas fracturadas, y otra con una pierna fracturada.

La madre fué conducida a su domicilio y las dos hijas a un especialista de Elgoibar.

PLANTACION DE ARBOLES

Por iniciativa del ayuntamiento se ha procedido a la plantación de 88.406 árboles. Han sido plantados en una superficie que mide 18 hectáreas y 60 áreas.

LAS FIESTAS DE SAN PRUDENCIO

Con la brillantez tradicional se celebraron en la capital de Alaba las fiestas patronímicas de San Prudencio.

Tanto las ceremonias religiosas como los actos profanos alcanzaron gran lucimiento.

También en el pueblo de Armentía se celebraron

con igual motivo diversos actos, a los que asistieron muchos excursionistas.

NUEVO SECRETARIO DE LA DIPUTACION

Fué nombrado nuevo secretario de la Diputación el señor Enrique de Orbeago, cuyo cargo lo desempeñaba en la actualidad interinamente.

BIZKAIA

TOMA DE HABITO

Una hermana del presidente de la Diputación de Bizkaya, D. Esteban Bilbao, ha ingresado en la Orden de las Salesas de un convento de Salamanca.

CULTIVO DE LA SEDA

Para contribuir al cultivo de la seda, la Diputación ha ordenado la plantación de cuarenta mil plantas de morera en terrenos de la citada entidad.

NUEVO GOBERNADOR

Tomó posesión de su cargo el nuevo gobernador militar, don Federico Souza.

EL 2 DE MAYO EN BILBAO

Se celebró la festividad del 2 de Mayo en Bilbao con las restricciones establecidas por el gobierno dictador.

Una comisión del ayuntamiento acudió al cementerio de Mallona a depositar la corona que la corporación municipal dedicaba a los Mártires de la Libertad.

El alcalde, al depositar la corona donde reposan los restos, pronunció breves palabras alusivas.

Se guardó un minuto de silencio, que resultó solemne y significativo.

Acudió también al cementerio de Mallona la directiva de la sociedad "El Sitio", que depositó una corona y grandes ramos de flores sobre la tumba de los Mártires.

Lo propio hicieron una representación del Casino Republicano y otra del Cuerpo de Miñones.

A las tres de la tarde, en los locales de la sociedad "El Sitio", se celebró el acostumbrado café de honor, amenizando una orquesta que ejecutó piezas adecuadas al día y el "Himno de los Auxiliares", que fué coreado por los concurrentes con vivo entusiasmo.

Las corridas resultaron concurridas, como de costumbre.

"SAN PRUDENCIO" EN BILBAO

La colonia alabesa de Bilbao celebró con animados actos la festividad de San Prudencio.

Una banda de música fué la iniciadora, ejecutando por las calles de la villa animadas marchas.

EN PORTUGALETE

Han sido nombrados concejales de Portugaleta don Javier Santaolalla, don Melchor Goiburua y don Eduardo Soleagartu.

EN IBARRURI

Se declaró un incendio en la iglesia parroquial.

Acudieron a extinguirlo los bomberos de Bilbao.

Se produjeron daños en la parte alta del templo, en algunas dependencias y en la secretaría, habiéndose quemado varias imágenes y ropas.

Las pérdidas son de importancia.

CANALIZACION DEL NERVION

La Diputación tiene en estudio un proyecto de canalización del río Nervión, cuyas obras beneficiarán mucho a la comarca.

EN BERMEO

Ha suscitado discusiones y divergencias entre conocidos vecinos el proyecto del mercado cubierto en el antiguo convento de San Francisco.

El ayuntamiento, por su parte, aprobó la ejecución de las obras, dejando con un palmo de narices a los discutidores.

Sin embargo, hay quien no cree en la realización del proyecto.

—Fué pasto de las llamas un caserío llamado de Cástor, en la carretera de Machichako, junto al depósito de aguas.

La violencia del viento era tal, que el fuego se apoderó rápidamente del caserío, no salvándose más que los vecinos a duras penas, pues perecieron abrasadas las nueve cabezas de ganado vacuno que constituían el capital de los habitantes, salvándose tan sólo un pobre burro que huyó, más inteligente que muchos bípedos que andan por el mundo.

EXPOSICION PICTORICA

El artista Oscar Nardiz presentó una exposición de sus cuadros en el salón de la Sociedad Filarmónica de Bilbao.

La exposición gustó a los visitantes, mereciendo también juicios lisonjeros de la prensa, según hemos visto en algunos diarios.

EN YURRE

Se incendió la casa del vecino Pedro Iruarrizaga Aldekoa, habitada por él y su familia.

El edificio sufrió grandes desperfectos y se quemaron todos los muebles y cuanto había en el interior.

POBLACION FORESTAL

La Diputación provincial se propone proseguir la repoblación forestal, cuya labor es muy encomiable y conveniente.

MUNDAKA

De este puerto salió a pescar Claudio Amallobieta, de 50 años de edad, mayordomo de barco, ya retirado, y regresó con abundante cantidad de pesca menuda, en vista de lo cual invitó a un amigo llamado Inocencio Barandika, de 55 años, también mayordomo de barco, y por la tarde salieron ambos en una lancha a pescar, fondeando cerca de la isla de Izaro, junto a la cual había otro bote de pescadores, que son los que han relatado lo ocurrido, diciendo que, cuando se hallaban en la faena de la pesca, una gran ola arrebató a uno de los dos tripulantes de la lancha, que desapareció bajo el agua rápidamente; otra ola aún mayor que la anterior llevó la lancha contra las rocas, haciéndola pedazos y desapareciendo también el otro tripulante.

En los primeros momentos no pudieron hallarse los cadáveres.

EN MUNGIA

En circunstancias de hallarse en el domicilio de sus padres, desayunando con éstos, un rayo mató a Martín Antón, de veintiseis años.

ACCIDENTE DESGRACIADO

Viajando en un tren eléctrico de la línea de Bilbao a Las Arenas, el redactor jefe de "El Pueblo Vasco", don Ramiro de Castro, tuvo la desgracia de caerse, produciéndose tan gravísimas heridas, que dejó de existir en el hospital adonde fué trasladado.

Esta desgracia causó penosa impresión en Bilbao, donde el señor Castro era generalmente apreciado.

EN BARAKALDO

El ayuntamiento acordó un empréstito de un millón de pesetas para atender al abastecimiento de aguas y otras necesidades municipales. Dicha operación será hecha probablemente por la Caja de Ahorros Bizkaína.

GIPUZKOA**EN IRUN**

Se ha constituido una sociedad denominada "Los Chapelaundis". No podrá exceder en manera alguna de veinticinco socios.

La sociedad será recreativa y gastronómica. Cada socio será obsequiado por los demás cuando cumpla sus años.

—Se hallan detenidos 60 novillos procedentes de Holanda, con destino a Madrid, que al ser reconocidos se ha observado que padecen glosopeda, por lo cual han sido conducidos al lazareto pecuario para evitar contagio.

EL BALNEARIO DE ZESTONA

Se ha anticipado este año la apertura de este famoso establecimiento, a fin de que los labradores y demás gente del país puedan tomar sus salutíferas aguas antes de que lleguen los bañistas.

PELOTARIS A LA ARGENTINA

Se embarcaron en Barcelona para la Argentina los pelotaris profesionales José Onaindía, Enrique Beloki, José Miguel Echeberría y Cruz Berasain.

PERIODICO MULTADO

El gobernador civil impuso una multa de mil pesetas y suspensión por tres días al periódico "La Voz de Guipúzcoa" por haber publicado una noticia con el siguiente título: "Miguelito se casa".

Nunca hubiéramos supuesto que el emplear con diminutivo el nombre de un feliz novio fuese pasible de pena!

NAUFRAGIO DE UN VAPOR

El vapor de pesca "Sobral", que salió del puerto de Pasajes para dedicarse a la pesca, naufragó a poco de recorrer unas millas. De los nueve hombres que componían la tripulación solamente se salvaron tres, pereciendo ahogados los restantes.

Estos son: Tibureio Saldaña, Patricio Urzate, José María Olazábal, José López, José Domínguez y Antonio Arocena.

Supónese que el naufragio se debió al mal estado del timonel y que el vapor se fué a chocar contra las rocas violentamente.

EN TOLOSA

Después de tres días de verdadero ajeteo, han dado fin por este año las acostumbradas fiestas que, según costumbre tradicional, organizan los "koshkas" del "Gure-Chokoa".

Como costumbre tradicional también en ellos, no ha ocurrido el menor incidente, y todas las fiestas gastronómico-bebestible-terpsicorianas, han sido excelentemente aprovechadas.

—En el cauce del río Oria se construirá una Casa de Baños.

—También se va a ensanchar el paseo de Igarondo.

EN PASAJES

Durante las últimas ceremonias de Semana Santa se lució extraordinariamente el coro parroquial de

Pasajes de San Juan, destacando la labor del tenor Manuel Ollokiegui.

—El fin de curso de la escuela de dibujo que dirige en el barrio de San Pedro don Víctor de Zubizarreta, dió lugar a que dicho profesor fuese felicitado por los excelentes resultados demostrados por los alumnos en los exámenes, siendo varios de ellos premiados.

—Dolorosa sorpresa causó el fallecimiento de don Javier de Luzuriaga, dueño de las Fundiciones de Molinao, una de las industrias que más obreros ocupa en Pasajes.

Era muy querido de sus obreros y todos ellos concurren apenadísimos a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, además de una gran concurrencia que acudió hasta el mismo cementerio a tributar el último adiós al bueno de don Javier.

AEROPUERTO EN IRUN

Se habla con insistencia del proyecto de construcción de un aeropuerto en Irún, en su término municipal.

El pueblo irunés que con la natural impaciencia y lógico interés atiende cuidadosamente a las primeras labores de su planteamiento, poniendo en ello su mayor empeño, parece bien dispuesto a abordarlo con el cariño y el entusiasmo a que se hace acreedor, reflejando en sus primeras manifestaciones el decidido propósito de aunar todos los esfuerzos para ver convertido en realidad lo que desde hace algún tiempo a esta parte denotaba ser tan solo empresa concebida e ilusión frustrada de unas cuantas significadas personas que han demostrado estar en posesión de una clara visión del porvenir.

DE OYARZUN A ARTIKUTZA

Pronto darán comienzo las obras de la nueva carretera de Oyarzun a Artikutza.

EL DOCTOR EIZAGUIRRE, ACADEMICO

La Real Academia de Medicina de Madrid ha nombrado corresponsal académico de dicha entidad, por sus notables trabajos científicos, al afamado doctor donostiarra don Emiliano Eizaguirre.

EN ANDOAIN

Por fin quedó solucionado el pleito que se venía sosteniendo entre los músicos de la Banda y ayuntamiento.

El vecindario ha visto complacido la solución de tan desagradable entredicho.

EN ALKIZA

Se celebraron espléndidas fiestas y funciones religiosas con motivo de la inauguración de un magnífico órgano.

EN AZKOITIA

Hállanse a punto de terminarse las obras del nuevo mercado.

EN OYARZUN

Se celebró una apuesta que despertó curiosidad. Un "artxaya" se comprometía llegar al monte Blandiz (muga de Oyarzun con Nabarra) y volver, en dos horas, saliendo de "Etxetxo" (barrio de Karrika). Dicha apuesta fué ganada por siete minutos y medio.

MEJORAS DE CARRETERAS Y CAMINOS

La Diputación se propone realizar en breve importantes mejoras en las carreteras de la provincia y en caminos vecinales de primer orden.

LA BASKONIA

Entre las obras en proyecto figuran el ensanche general, con nuevos túneles, entre Zarauz y Zumaya, y ensanches de algunas curvas entre Teresategui y Zarauz.

PROGRAMA DE FESTEJOS

La Comisión de Festejos del Ayuntamiento donostiarra ha terminado el programa de festejos, en los que calcula que se invertirán 800.000 pesetas.

EN EZKIOGA

El alcalde ha prohibido terminantemente que en lo sucesivo se baile el "agarrao" tanto al aire libre como en locales cerrados, por el carácter inmoral y repugnante con que se realiza hoy dicha danza, atentatoria de las buenas costumbres.

NUEVO INSTITUTO

Tuvo lugar la inauguración oficial del nuevo Instituto Antituberculoso, que en la calle de San Bartolomé, de la capital gipuzkoana, se ha instalado, bajo la dirección del doctor Bizaguirre.

Al acto asistieron el alcalde interino y varios concejales.

EN RENTERIA

La maestra Juana Aramburu Irastorza dirigirá una escuela privada de párvulos en la calle Pekín, para cuyo funcionamiento sólo espera la autorización correspondiente.

—A última hora de la noche se presentó en el Cuarto de Socorro, después de la sesión de boxeo, el boxeador José Luis Negueruelos, conocido por "Tumbalobos", natural de San Sebastián, que en el combate celebrado en el Reina Victoria le causó su contrincante Aguirre (de Rentería) una herida abierta en la nariz.

El combate se suspendió, y el doctor Pena le arregló a "Tumbalobos" los desperfectos, marehando para San Sebastián en estado satisfactorio.

¡Las delicias del boxeo!

EN BERGARA

Unos obreros que realizaban trabajos de excavación en una huerta propiedad de don Marcos Mugica, distante unos metros de la iglesia, han encontrado 17 esqueletos humanos enterrados, sin ataúd, a unos 27 centímetros.

Se supone que estos cadáveres fueron enterrados cuando la guerra de la Independencia o cuando la carlista.

—Se celebró el banquete organizado en homenaje al anciano trabajador, con motivo de cumplirse sus 60 años de trabajo en la Algodonera de San Antonio.

Acudió cerca de un centenar de comensales, y el Batzoki, en donde tuvo lugar el ágape, se vió muy animado durante todo el día.

ZUMARRAGA

El sargento del puesto de Miqueletes de esta villa don Julián de Iza, fué recientemente jubilado, con cuyo motivo fué homenajeado con todo cariño por sus subordinados en reconocimiento a su meritísima y larga labor.

NECROLOGIA

Fallecieron en San Sebastián: Francisca Uranga Mayoz, Juana Elola Olariaga, Ramón Makazaga Pikabea, Antonio Egües Labiano, José María Agote y Echeberría.

—En Villabona: Gregorio Zaldúa.

—En Bergara: Benito Garate.

—En Rentería: Josefa Askazibar de Agirreurreta.

NABARRA

CONFERENCIA ACERCA DEL TEOSOFISMO

Dió en Pamplona una conferencia acerca del teosofismo el profesor don Blas de Goñi.

El doctor Goñi expuso las doctrinas del teosofismo, que es, a su juicio, el viejo panteísmo amalgamado con las teorías de la reencarnación de los espíritus y del espiritismo, amén de un remozamiento del budismo. Y la refutó probando que contiene numerosos absurdos y que es incompatible con el cristianismo, por lo cual ha sido condenada en Roma.

Fué muy aplaudido don Blas Goñi.

EN ZIRAUKI

Ha causado muy buena impresión el nombramiento de don Javier Martínez de Morentín para el cargo de diputado foral.

El señor Martínez de Morentín, además de poseer una cultura poco común, está muy especializado en cuestiones agrícolas y su actuación ha de ser benéfica para la clase labradora.

EN ESTELLA

Encontrándose las viñas en plena brotación, han caído varias heladas que se supone han de originar muchos perjuicios.

Constituyendo las viñas la principal riqueza del pueblo, tan imprevisto contraste climatérico ha causado en los ánimos pésimo efecto.

TRIUNFO DE UNA PIANISTA NABARRA

La prensa donostiarra se ocupa, con calurosos elogios para la artista, del interesante recital de piano dado en el salón de señoras del hotel María Cristina, de San Sebastián, por la joven pianista nabarra Rosa Huerta, hija del fiscal de esta Audiencia don Federico.

La pequeña artista —apenas si cuenta 13 años— ha obtenido ya un primer premio en el Conservatorio de Madrid y en la actualidad está terminando su educación musical en París, bajo la dirección del gran Alfredo Cortot.

EN LOS ARCOS Y LODOSA

Tuvieron lugar las inauguraciones de las sucursales que la Caja de Ahorros de Navarra ha establecido en las importantes villas que sirven de epígrafe a estas líneas.

Ambas inauguraciones dieron lugar a actos lucidos, con la asistencia de las autoridades y numerosos invitados.

EN LERIN

Causó general sentimiento la muerte casi repentina del señor Evencio Ochoa de Zabalegui.

Caballero que gozaba de un pingüe y saneado patrimonio, nunca fué el señor que ordena y manda, sino el amigo, el compañero, el hermano de los que de él dependían.

La sencillez y la grandeza de corazón fueron expresión viva de su fisonomía moral.

EN ELIZONDO

El competente joven músico Angel Garayoa, que ha desempeñado durante algún tiempo la dirección de la banda musical de la villa, se ausentó para cumplir sus deberes militares, siendo destinado a la guarnición de Vitoria.

—Efectuóse un gran ferial que resultó, por la

calidad y cantidad de ejemplares presentados, una manifestación ganadera que fué una revelación insospechada.

Espléndidos ejemplares vacunos de la raza suiza y pirenaica, lotes de ganado lanar y de cerda despertaron también la admiración de los numerosos concurrentes.

EN AZAGRA

Un gran peñasco amenaza ruina, el cual tendrá que ser destruido para evitar desgracias.

—Celebraron una asamblea los remolacheros, acordando que todos los agricultores hagan analizar los abonos minerales que tan pocos resultados han dado últimamente a los campos.

—Se advierte que el pulgón se extiende en los habares, abarcando casi todo el regadío.

EN ESTELLA

Se produjo un incendio en la casa del señor Andueza, emplazada en la plaza de los Fueros.

EN FALCES

Se va a construir un edificio destinado a dos escuelas graduadas, con tres secciones cada una para niños y niñas.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona:

Adelaida Isturiz, Felisa Ekisoain, Lorenza Goñi, María Balduz, Anselma Garatea, Margarita Ayesa, Fermína Ochagabía, Fermína Iriarte, María Gurpegui, María Urtasun, Rafaela Zamarbide, Sabas Iracheta, Catalina Berrueta, Gumersinda Bidaurreta, Eusebio Astiz, Clemente Armendariz, Sebastiana Santamía, Ramona Salegui, ingeniero Alberto de Berastegui y Trabanco.

—En Anoin: Jerónima Echabarrri de Zabala.

—En Zirauki: Sotero Goñi.

—En Arroniz: Pedro Abrego Oliver.

—En Ablitas: el coadjutor don Alejandro Arraizua Alaba.

—En Pueyo: Carmen Iracheta.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

MIARRITZE

Kazinoaren erreberitzen ari baitire, argin gazte bat espagnola erorida aski goradanik: zaurtu du buru kaskoa eta ezkerreko besoa autsi.

—Sortzez Endaiarra eta emen ari iriarentzat arozgoan, Lucien Brahy ari zen aste lenean burdin ziri bate sartzen elektrikarentzat etxe ezkina batean.

Zurbiak ez baitzituen boleguan goiti joan delarik itzuli zaizko eta erorikoan autsi du bi lekutan bizkar ezurra.

AZPARNE

Gure eritegirat, ereman dute Geetxane, Azketako ogiketaria. Bezperan surat eroria, bizkar berea azkorki errea omen du doakabeak.

Eritegiko arta oner esker jaliko al da.

—Aro itsa dugu aspaldian. Egun geienez, uritsu dugu eguna. Igande aratsean bazazuza uar bat egin du tarroa, mastier ez baitu on andirik egin. Aizea otz, bazterrak ez du batere pusatzen. Perdeak gibel dira eta selauruak arintzen ari; denbora eder batek baluke begitarte.

Baratzeak ere nigarrez daude iguzkiaren bea.

—Anitz eri badugu errian. Naiz arinki, (Crippe) delakoa omen da ala dena. Bospasei egunez bentzuzen dute geienek.

—Igandean zortzmaiatzaren san, Patronageko mutiko gaztek emanen daukute Aritzi barnen komedia bat eskuaraz urraz garria. Denek badakigu orai arteere, olakoetan barne guzia mukurru betetzen dela.

Irri ederrik eginen da segur, ikusiz amerikano bati zer gertatzen zaion Aunxki bidean.

—Igande an urteko pestak ditugu Urkoin, bi egunez. Pleka partida geitzak igandean eta astelenean. Astelenean ari bearrak dira Saint-Martin, Durruty, Arnaud Abadie eta oriek. Aroa ona bada, partida ederrenetarik izanen dira bi egunez eta bereziki astelenekoa.

—Trinket partida bat ukan dugu. Lissarrague eta Halty Ezpeletarrak, Abadie eta Behaxka. Gurek ereman dute aise. Galdua zuten Baionan. Lissarrague, nekez arizan da. Halty arras untsa. Baionan ere, gurek bear lukete ereman partida ori.

Ea noiz ikusiko dugun gure trinketean Arnaud eta Beaxka, Amestoy bi anaien kontra. Trinketa beteko da egun artan.

CAMBON

Bi partida aldi untan Cambon bat bertzea bezen ederrak. Plazan, Heuty, Hiribarren eta Alzuyetak atchiki ttipian garaitu dituzte Etchepare, Prevost eta Haristehé ar zortzi ponduz. Biba Uztariztarrak! Eta, gaizo Gaston, baaki berri orrek zer atsegina egin dion norbeiti urrunean! Emak beti ola-ola... eta goraintzi etxean orori.

—Trinketean, Durruty eta Pascal Damestoy Hazpandarreri amor eman-arazi diote Arrayet II eta J.-B. Dongaitzek. Lau pilotariak beren joko guzia egin omen dute, ola baitute jendea bilduko orai eta beti...

HELETA

Eortzi dute, jende osté andi baten erdian, Claverie Heleta-ko erretora.

Apez bat zen kartsua eta gozoa, bere eginbideari eta arimen onari gain gainetik jarraikia. Bastidan bikario egonik, Jatsourat igorri zuten erretor, eta azkenekotz Heletara. Ogoi bat urtez erri zabal ortan igatu da guzien onetan, gaitzarekin borroka azken ilabethe autan, baina beti bere lanaz griñatua.

Bere atxikimendua erriak andizki erakutsi dio eortzetako egunean, inguruetakoa apezekin batean.

DONIBANE

Ez dire bakarrik ointza eta arroatzeak Baionan. Lengoen gainerat, emen ere oraino etzelarik osoki ilundua jaun arrotz bati ebatsi diozkate bi mandil gaztek zembait eun libera, tiroaz meatxatuz. Naiz ez duten argi andirik gutiziatzeko litake, atcheman ditzen irizainek.

DONAPALEU

Ezin geiago ederra zen Pazko astelenean ikusi al izan dugun partida: alde batetik Leonis eta Mathieu Garruzekoa; bertze aldetik Etcheverry eta Aguer, Izuakoak, eta "Chala" Amenduzekoa — Astean. Matieuk, ez-du egin bere joko guzia, zer ere gertatzen baitzakon. Orenetik orenera, langilea ezda beti bera: batzuetan badu zain, bertze batzuetan gutiago. Leonis oartu da aski goiz; irriskua begien aitzinean zuen eta lotu da sekulan baino obekia^o. Jokolari autu Leonis, ezin geiagokoa. Matieu orduan jatzartu da eta ederki buru egin bere aldetik. Pilota, jina itzultzen zuen eta al bada, uts bat egin gabe. Dembora galduaz nai zen baliatu langilea eta geroztik ageri zen partida noren eskuetan zen: Leonis-ek eta Matieu-k, berrogoi pundu, hertzek ogoi-eta ama irur.

Bazen aundiki beari eta ez-dira Miarritzerat joan direnak baino gutiago jostatu.